江島泰子 ESHIMA Yasuko (日本大学 Université Nihon)

転換期のディスクール——ライシテとフランスの優位性

Discours au tournant de l'Histoire : la laïcité et la supériorité de la France

初等教育の義務化・無償化に尽力したジュール・フェリーは、公教育におけるライシテ進展の功労者である。一方、フェリーは「優等人種の劣等人種に対する権利」を主張した。「文明化の義務」を掲げ植民地化を肯定するが、フランス本国で推進するライシテ化は植民地に押し付けず、宣教師たちの活動を許容した。

第三共和政期、脱宗教化した公教育の確立にあたって、ミシュレ、ユゴー、ルナンといった思想家たちの言説が多大な影響を及ぼしたことは否定しえない。ことにフェリーに多大な影響を与えた『私たちの息子たち』の著者は、キリスト教とフランス革命の理念を対峙させ、前者を徹底的に断罪することで、教育の脱カトリック化を根拠づけた。フランス革命を到達点とする「光の民」(les peuples de la lumière)の系譜というミシュレ流の「神話」は、その他の民を他者化して成立する。『イスラエル民族史』の著者ルナンにも、類似した傾向が看取される。

本発表では、ミシュレ、ユゴー、ルナンのキリスト教解釈を、彼らの人種をめぐる発言と相関的に検証することで、第三共和政初期に確立していった脱宗教的思想の特徴を示したい。

En proférant « le devoir de civiliser », Jules Ferry revendique « le droit des races supérieures sur les races inférieures ». Dans le processus de la colonisation en Afrique, bien qu'étant l'un des principaux meneurs de la politique de laïcisation de l'école, il n'empêche nullement les missionnaires catholiques d'y développer leurs activités éducatrices.

Sous la III^e République, Michelet ainsi que Hugo et Renan participent à leur manière à la fondation de la laïcité de l'enseignement public. Le célèbre historien, dont l'emprise sur Ferry est indéniable, légitime pleinement la déchristianisation de l'école par la mise en opposition de l'idéal de 1789 et du dogme chrétien qu'il condamne.

La lignée des « peuples de la lumière », ce mythe micheletiste, se fonde sur le clivage qu'elle crée entre « nous » et « les autres ». On pourrait percevoir une idée quasi identique chez l'auteur de l'*Histoire du peuple d'Israël*.

Nous allons essayer de saisir, à travers Michelet, Hugo et Renan, ce que fut la laïcité au moment de son instauration au début de la III^e République, et cela, en rapprochant leur position sur la religion chrétienne avec leurs discours sur les races.

江島泰子 : 日本大学教授、専門・研究分野 : フランス 19 世紀文学、代表的著作 : *Le Christ fin de siècle* (Du Lérot, 2000, en français), 『神の人 19 世紀文学における司祭像』(国書刊行会、2015 年)

片山幹生 KATAYAMA Mikio (早稲田大学 Université Waseda)

シャルル・セニョボスと「恋愛の誕生」をめぐる言説

——実証主義史学における中世の価値付けの一例

Discours sur la naissance de l'amour autour de Charles Seignobos :

un exemple de la valorisation du Moyen Âge chez les historiens positivistes

「愛、それは 12 世紀の発明である」。時代や地域を越えた普遍的な概念であると考えられている恋愛が、歴史的な概念であると述べるこの逆説的なフレーズは、1920 年代半ば以降、フランスの歴史家、シャルル・セニョボスの言葉として瞬く間に広まった。セニョボスは恋愛がフランスの中世の宮廷文化から誕生したフランス的概念であり、これが近代以降のフランスにおける先進的な女性観・恋愛観へと発展したことを強調している。ソルボンヌで歴史学講座を担当していたセニョボスは、19 世紀末から 20 世紀はじめのフランスで主流だった実証主義史学の研究者の代表的存在だった。セニョボスをはじめ多くの実証主義史学研究者は、プロテスタントで共和主義者であり、彼らは学校用の歴史教科書や一般向けの通史を通して、共和制フランスの価値付けを行っている。本発表では中世の恋愛についての言説を中心に、実証主義歴史学が共和主義ナショナリズムの形成にどう関わっていたのかを検証したい。

« L'amour, c'est une invention du XII^e siècle » Attribuée à Charles Seignobos, historien français, cette phrase paradoxale, qui exprime que l'amour n'est pas un sentiment universel par delà le temps et les lieux, mais qu'il s'agit d'un concept historique, s'est rapidement répandue depuis les années 1920. Seignobos soutient que l'amour vient des milieux courtois au Moyen Âge en France et il y trouve des idées avancées qui se développent à la galanterie et au respect pour les femmes dans les temps modernes. Seignobos et d'autres chercheurs représentatifs de l'école positiviste sont protestants et républicains. Ils essayent de valoriser la République française en rédigeant de plusieurs manuels scolaires et traités historiques pour le grand public. Notre communication vise à envisager la contribution de l'école positiviste pour la formation du nationalisme républicain, en examinant des documents relatifs à l'amour médiéval autour de Charles Seignobos.

片山幹生：早稲田大学非常勤講師、専門・研究分野：中世フランス文学、フランス演劇、代表的著作：「フルリ写本『ラザロの復活』劇（作者不詳、12 世紀）—翻訳と註解」、*Études Françaises*, no. 24, 2017 年、pp.42-59 など。

長谷川一年 HASEGAWA Kazutoshi (南山大学 Université Nanzan)

ゴビノーとフィルマン——文明史への二つのアプローチ

Gobineau et Firmin : deux approches de l'histoire de la civilisation

ゴビノーは、よく知られているように、白人ことにアーリア人を頂点とする人種的ヒエラルキーを前提として、人種間の混血がこうした秩序を崩壊させ、文明の衰退をもたらしたことを慨嘆した。ゴビノーはその強烈なペシミズムを縦糸に、19世紀ヨーロッパに流布していたさまざまな人種理論を集成したといえよう。

他方、ハイチの弁護士フィルマンは、その主著『人種平等論』において、ゴビノーのレイシズムを真正面から批判した。フィルマンは包括的な実証科学としての人類学の立場から、諸人種の平等を説き、黒人の地位の復権を図った。

ゴビノーとフィルマンのこの対立は、たんに理論的な水準のものではなく、その背景には、ハイチを含む「新世界」の文明を人類史のなかにどう位置づけるか、あるいは植民地主義の帰結をどう評価するかといった、より実践的な問題が関わっていたように思われる。

本報告では、ゴビノーとフィルマンの人種をめぐる理論上の異同を明らかにするとともに、その政治的・実践的含意を探ってみたい。

Comme nous le savons bien, Joseph Arthur de Gobineau, qui était partisan de la hiérarchie raciale dans laquelle la race blanche, surtout l'aryen, occupait le sommet, se lamentait de l'effondrement de l'ordre racial et de la décadence de la civilisation à cause du mélange des races. Nous pouvons dire qu'autour de son terrible pessimisme, il a réuni différentes théories racialistes européennes du 19ème siècle.

Dans son principal ouvrage, *De l'égalité des races humaines*, l'avocat haïtien Anténor Firmin a critiqué le racisme de Gobineau en affirmant d'un point de vue anthropologique l'égalité des races et a essayé de réhabiliter la race noire.

L'opposition entre Gobineau et Firmin était plus qu'une opposition théorique. Nous supposons qu'il y avait un problème pratique concernant l'attribution de la place des civilisations du Nouveau Monde, y compris Haïti, dans l'histoire de l'humanité et l'appréciation des conséquences du colonialisme.

Nous allons élucider les différences théoriques entre Gobineau et Firmin ainsi que leurs implications politiques et pratiques.

長谷川一年：南山大学教授、専門・研究分野：西洋政治思想史、代表的著作：「世紀末における群衆論の系譜——シゲレ、フルニアル、ル・ボン」（高野清弘他編『知的公共圏の復権の試み』行路社、2016年、所収）レヴィ＝ストロースとゴビノー——レイシズムをめぐる」（『思想』1016号、2008年12月）

吉澤英樹 YOSHIZAWA Hideki (南山大学 Université Nanzan)

アンドレ・ドゥメゾンとセリーヌの日常とアフリカ

La vie quotidienne des écrivains en Afrique: André Demaison et L.-F. Céline

アンドレ・ドゥメゾン (1883~1956) は、1903 年からモレル・エ・プロム社の社員として、またその 10 年ほどのちルイ＝フェルディナン・セリーヌ (1894~1961) はサンガ・ウバンギ森林会社の社員として、ともに青春時代をフランス領アフリカで過ごした経験を持つ。植民地において官僚たちの「永遠の敵」(セリーヌ) とされる実業界の末端で過ごした 20 代の若者だった彼らの経験は、その後それぞれ文学作品の中に取り込まれていくことになる。また奇しくも 1940 年代に中年期に達していた彼らは反ユダヤ主義を顕著にし、ともに対独協力作家としての汚名にまみれていく。彼らの植民地における経験は、一方では植民地政策批判、他方は植民地における協同主義を援護するような言説を内包した表象に結実し、アフリカ文化に対する関心に見られる温度差は顕著である。しかし、民間企業の末端に身を置き、官僚や宣教師たちとも違う立場で植民地経済の一端を担っていた彼ら固有の視線が結び合わされる別の地点もあるのではないだろうか。今発表では、二人の対独協力作家のアフリカ経験が残した共通の痕跡の意味を考察したい。

André Demaison (1883-1956) et Louis-Ferdinand Céline (1894-1961) ont tous les deux passé une certaine période de leur jeunesse dans une des colonies françaises d'Afrique : l'un à partir de 1903 en tant qu'employé de Maurel & Prom, tandis que l'autre a commencé à travailler treize ans plus tard à la CFSO. Étant simples commis dans la communauté du « Commerce en état d'hostilité permanente avec l'Administration coloniale » (Céline), ces jeunes traduiront plus tard leurs expériences dans leurs œuvres littéraires. Certes, la façon dont ils voient l'Afrique à laquelle ils portent de l'intérêt dévoile une certaine divergence d'idées : l'un critique sévèrement le colonialisme tandis que l'autre soutient activement la politique coloniale de son époque. Mais, y aurait-il un point où, à la limite de leur différence, leurs regards pourraient finir par se croiser? Car, chose curieuse, lorsque dans les années 40, ils parviennent à l'âge moyen, ces écrivains qui ont clairement manifesté leur penchant antisémite sous l'occupation, seront stigmatisés comme « collaborateurs ». Ces deux écrivains qui, contrairement à l'élite administrative et aux missionnaires des églises, s'étaient une fois placés dans l'économie coloniale, pourraient-ils avoir des points communs? Dans cet exposé, je voudrais donc suivre les traces et l'influence du vécu de ces écrivains en Afrique, lesquels sont de futurs collaborateurs, afin de comprendre leur parcours intellectuel.

吉澤英樹：南山大学教授、専門・研究分野：20 世紀フランス語圏文学、代表的著作：『ブラック・モダニズム』（未知谷、2015、編著）など

ランバル、ラファエル LAMBAL Raphaël (アッサン・セック・ジガンショール大学 Université Assane Seck de Ziguinchor)

交差する視線から浮か浮かび上がる植民地アフリカ

——ジョルジュ・シムノンとジョゼフ・ケッセルのルポルタージュ作品から

L'Afrique coloniale au regard croisé de deux maîtres du reportage :

Georges Simenon (*L'Afrique qu'on dit mystérieuse*) et Joseph Kessel (*La Piste fauve*)

「自身が発見しながらそれをわれわれに明かしてくれる世界への登場人物の介入」とマルローが定義したルポルタージュは植民地時代に《他者》と《他所》を体現する特権的な場所でありつづけたアフリカに関する世界観を作り上げることに多大な貢献をした。今発表では、ジョルジュ・シムノンの『《神秘的な》アフリカ』(1933)とジョゼフ・ケッセルの『獣道』(1953)という二つのルポルタージュ作品を扱う。『黒檀の大地』を著したアルベール・ロンドルと共に、第三共和政期に最盛期を迎えたこのジャンルを象徴する書き手であった彼らがアフリカ旅行を描く斬新で類のないエクリチュールは、ルポルタージュというジャンルを根本的に変貌させてしまったのである。シムノンは原住民を正当に扱い彼らの尊厳を守り、ケッセルは人々と出会い特別な歴史的瞬間に立ち会いたいという願いに突き動かされていた。彼らの目的やアフリカ大陸に対する見方は完全に対照をなしており、それが作品に反映されているのである。この二人のジャーナリスト作家のルポルタージュを論じる本発表は、アフリカやアフリカ人に関する、時代ごとに変遷する様々な複雑なイメージそれは対照的ながらも相補的なものでもあろう——を概観的に可視化するものである。

« Intrusion d'un personnage dans un monde qu'il nous découvre en le découvrant lui-même », comme le définit Malraux, le reportage a grandement façonné le regard du monde sur l'Afrique qui, à l'époque coloniale, reste l'incarnation par excellence de l'« Autre » et de l'« ailleurs ». L'objet de mon intervention est d'interroger les textes de reportage de Georges Simenon et de Joseph Kessel, ces deux auteurs qui, avec Albert Londres (*Terre d'ébène*), sont les emblèmes de la profession à sa belle époque au temps de la Troisième République. Ils ont profondément transformé le genre du reportage dans l'écriture singulièrement différente de leur expérience de voyage en Afrique où se reflète l'antithèse parfaite de leur objectif et de leur vision du continent ; soucieux de justice et de dignité pour les indigènes chez le premier, désir de rencontre des hommes et d'être témoin des moments historiques d'exception chez le second. L'intérêt de cette étude croisée des textes de reportages de ces deux écrivains-journalistes est de donner à voir – en tableau synoptique – l'image datée, diverse, plurielle, complexe et en contraste, mais toujours complémentaire de l'Afrique et de l'Africain qui se dégage de ces deux récits qui posent un problème de société et d'idéologie (Simenon) ou une crise politique sur fond de fond de voyage d'aventure et de découverte de l'« autre » (Kessel).

ラファエル・ランバル：アッサン・セック・ジガンショール大学准教授、専門・研究分野：アンドレ・マルローを中心としたフランス文学ならびに、ルポルタージュ文学論、代表的著作：*Malraux et l'Afrique* (Présence Africaine, 2013、編著) など

柳沢史明 YANAGISAWA Fumiaki (東京大学 Université de Tokyo)

フランス領西アフリカにおける芸術と宗教を介した植民地（主義）的歩み寄り

Rapprochement colonial(iste) par l'art et la religion en Afrique occidentale française

1931年のパリ植民地博の際に行われた会議報告のなかで、植民地学院校長 G・アルディは「原住民芸術」の再興や芸術分野の教育整備がもたらす結果の一つとして「歩み寄り rapprochement」に言及している。芸術制作の土台となる地域ごとの宗教や文化を理解し尊重したうえで西洋的仕組みを導入することが「原住民」を宗主国側へと歩み寄らせる、こうした展望は協同主義的な立場に与するアルディにとっての植民に関する理念の現れとなる。もっとも、変化しつつある当地の宗教動向は彼のアフリカ芸術観を複雑なものへと変えている。というのも、サブ・サハラのアフリカ芸術の本質を宗教的なものとみなし、急速な西洋化を避けつつ元来の宗教を生かす方策を論じつつも、アルディはキリスト教宣教師の文化的役割と彼らによる新たな芸術の制作指導を否定しないという両義的な態度を示すからである。宗教実践と芸術制作の密接な連繋が植民地主義的な文脈においてアクチュアルな様相を呈するとともに、この両者の恣意的な接合と分離が、フランス領アフリカの植民地化を正当化するアルディの思想とフランス植民地主義の言説に存在している。

Dans le rapport du congrès organisé au moment de l'Exposition coloniale en 1931, G. Hardy, directeur de l'école coloniale, suppose que la restauration de l'«art indigène» et le développement de l'enseignement des arts auront pour résultat le «rapprochement» entre colonisateurs et colonisés. Hardy qui prône une politique d'association coloniale exprime ses idées en ce sens : si la métropole continue la colonisation en respectant la religion et la culture régionale sur lesquelles la production des arts se base, les «indigènes» se rapprocheront de la métropole. Cependant, le mouvement religieux sous la colonisation rend les idées d'Hardy sur les arts africains plus complexes. C'est parce qu'il souligne, d'une part, les mesures prudentes pour éviter l'eupéanisation brutale et conserver la religion traditionnelle en considérant les arts subsahariens comme étant essentiellement religieux, et que, d'autre part, il estime positif le rôle culturel des missionnaires chrétiens et leur activité en tant que guide des nouveaux arts africains. Dans le contexte du colonialisme, le lien étroit entre la pratique religieuse et la production des arts était d'actualité, et de plus la conjonction arbitraire de la religion et de l'art jouait un rôle de justification à la colonisation pour Hardy et dans le discours du colonialisme français.

柳沢史明：東京大学助教、専門・研究分野：美学芸術学、アフリカ近代美術史、代表的著作：『《ニグロ芸術》の思想文化史』（水声社、2018年予定）

ゼルビニ、ロリック ZERBINI Laurick (リュミエール・リヨン第二大学 Université Lumière-Lyon II)

宣教博物館——アフリカの器物の地位について

Les musées missionnaires. Du statut de l'objet africain

キリスト教布教の分野におけるアフリカの存在は19世紀の重要な案件である。事実、多くの西洋人にとってこの文化地理的世界との最初の接触は、定期刊行物や著作物が広範囲に普及させる宣教師の物語を読むことでなされている。こうした物語がアフリカ文化に投げかける視線は、撤廃すべき異教をアフリカが内に含みこんでいるという疑いからくるものである。しかし、全てが捨て去られるべきというのではない。カトリック宣教師たちはかなり早くから、自らの事業の証拠となると同時に成功の証拠ともなるような——少なくとも19世紀の最後の四半世紀のあいだ——、そうした活動の物質的証拠を集め始めることとなる。ある信仰と結びつく「偶像」「呪物」の収集は、とりわけ狙われた標的である。といのも、それらはサタンの所業の徴候となっているからだ。そこで宣教師たちは確信するのである、魂にとって従属的で痛ましい信仰に依存するよう人を抑え込むこれらの品々とその使用、それらを破棄することでしかアフリカはキリスト教徒になれない、すなわち文明化されないのだと。

本考察は宣教博物館のコレクションにもとづき、文化社会的変容と再分類の過程という観点からアフリカの器物の使用と関わりを扱うものである。アフリカの器物がなぜ宣教的事実の学術的争点となるのか、それら器物を保存-異形化する過程がいかにして偶像禁止的な非神聖化の行為とみなされるのか。そして、実践と言説——言説は、操作・演出・配列にあわせて変転するカテゴリーへと実践を結びつける——を通じた器物の使用法の変遷、これらが問われることとなろう。

La présence de l'Afrique dans le champ des missions chrétiennes constitue une donnée importante du XIXe siècle. En effet, pour bien des Européens, le premier contact avec ces espaces géoculturels se fait à travers la lecture des récits missionnaires que diffusent largement périodiques et ouvrages. Le regard qu'ils portent sur les cultures africaines est commandé par le soupçon qu'elle est imprégnée d'un paganisme dont il faut la débarrasser. Mais tout n'est pas à rejeter. Les missionnaires catholiques vont très tôt commencer à rassembler des témoins matériels de leur activité qui deviennent - au moins durant ce dernier quart de siècle - autant de preuves de leur travail et de leur succès. La collecte d'« idoles », de « fétiches » liés à un culte est une cible particulièrement prisée car ils représentent des indices de l'action de Satan. Les missionnaires sont donc convaincus que l'Afrique ne deviendra chrétienne, et donc civilisée, qu'à condition de rejeter ces objets et leurs usages qui maintiennent les êtres dans la dépendance de croyances asservissantes et mortifères pour leurs âmes.

La réflexion portera sur l'usage et le rapport aux objets africains sous l'angle des processus de leur transformation et reclassement socio-culturels à partir des collections et des musées missionnaires catholiques. Nous questionnerons pourquoi l'objet africain devient un enjeu scientifique du fait missionnaire, comment le processus de préservation-monstration des objets africains peut être considéré comme un acte de désacralisation de type iconoclaste et enfin les changements d'usage de l'objet par les pratiques et les discours qui les lient à des catégories mouvantes au gré des manipulations, des mises en scènes et des mises en ordre.

ロリック・ゼルビニ：リュミエール・リヨン第二大学准教授、専門・研究分野：アフリカ美術史、西アフリカキリスト教建築、代表的著作：*L'Afrique de nos réserves. Collections en Rhône-Alpes*(catalogue de l'exposition, 5 Continents, 2011)他

砂野幸稔 SUNANO Yukitoshi (熊本県立大学 Université préfectorale de Kumamoto)

宣教師と植民地化—モンゴ・ベティの二つの小説から

Missionnaire et colonisation, à travers deux romans de Mongo Béti

植民地支配の先兵、あるいは共犯者としてのキリスト教宣教師の姿は、アフリカ文学の作品にしばしば登場する。モンゴ・ベティはもっとも早い時期に、そしてもっとも徹底した形でそうした宣教師の姿を自らの作品の中に描き出した。1950年代に発表された『ボンバの哀れなキリスト』、『奇跡の王』の2作品は、ともに植民地支配との共犯関係を受け入れない二人の理想主義的な宣教師の無残な失敗を描き、とくに『ボンバの哀れなキリスト』は、発表当時は反キリスト教的作品として激しい反発を受けた作品である。しかし、作品を丁寧に読めば、ベティは単にキリスト教宣教師を告発しただけではなく、宣教師が植民地支配とともにアフリカ人社会にもたらした変化を冷静に分析していることがわかる。

Dans les romans africains, on trouve assez souvent le personnage du missionnaire chrétien décrit comme précurseur ou complice de la colonisation. Mongo Béti a présenté ce personnage dans ses oeuvres romanesques le plus tôt et de la manière la plus drastique. Ses deux romans, *Le pauvre Christ de Bomba* et *Le roi miraculé*, qu'il a publiés dans les années 1950, décrivent les échecs cruels de deux missionnaires idéalistes qui refusent de se considérer comme collaborateurs de la colonisation. En particulier, *Le pauvre Christ de Bomba* a provoqué des accusations d'anti-christianisme lors de sa publication. Mais si on lit attentivement ces romans, on se rend compte qu'il ne s'agit pas simplement pour Béti d'accuser le missionnaire, mais plutôt d'analyser sereinement les changements que lui et le colonisateur ont apportés aux Africains et à la société africaine.

砂野幸稔：熊本県立大学教授、専門・研究分野：アフリカ地域研究（言語、文学）、多言語社会論、代表的著作：『シクルマ—アフリカ統一の夢』（山川出版社、2015年）、『多言語主義再考—多言語状況の比較研究』（三元社、2012年、編著）、『ポストコロニアル国家と言語—フランス語公用語国セネガルの言語と社会』（三元社、2007年）他